



La carte postale de Ritu

Author: Mala Kumar

Illustrator: Henu

Translator: Sak Untala

Level 2



Le grand-père de Ritu était en train d'écrire une carte postale. Ritu se tenait à ses côtés, appuyée sur le bras du vieux fauteuil.

— Papy, est-ce que tu as demandé à Tata d'envoyer Mani ici pour les vacances ? demanda-t-elle.

— Bien sûr, ma chérie, répondit le grand-père de Ritu. Je vais te lire à haute voix ce que j'ai écrit, écoute :

Chère Pooja, j'espère que tu vas bien. Mani doit être en vacances, maintenant. Ritu a très hâte de le voir. Envoie-le nous ici, à Tumkur.





Ritu se mit à bondir comme un cabri et à courir à travers toute la pièce. Puis elle serra très fort son grand-père dans ses bras.

— Tu veux aller poster la carte postale toi-même ? proposa celui-ci.

Ritu roula des yeux ronds comme des billes.

— Moi toute seule ? J'ai le droit ? interrogea-t-elle.



— Oui, Ritu. Regarde, j'ai écrit l'adresse. Apporte-la à la Poste et donne-la à ton oncle Ramesh. Tu vois qui c'est ? C'est ton gros oncle qui porte une énorme moustache en forme de guidon de vélo.

— Oui, Papy, c'est celui qui a appris à Mani à faire du vélo, l'été dernier. Est-ce qu'il va apporter lui-même la carte postale à Tata Pooja ?

— Non, ma chérie. Mais elle va bien arriver, ne t'inquiète pas.



Ritu attrapa son petit sac rose et fourra la carte postale dedans, ainsi qu'un crayon. Elle se sentit très fière de la mission qui lui était confiée.

C'était une grande fille, maintenant. Mais elle était un peu effrayée, aussi. Que se passerait-il si Bagheera lui courait après en aboyant ?



Elle était très impatiente de poster la carte postale et se précipita vers la Poste, qui se trouvait à seulement quatre pâtés de maisons de là.





Au bout de quelques instants, Ritu s'arrêta et sortit la carte postale de son sac. Elle ne parvint pas à déchiffrer l'écriture de son grand-père. Elle essaya de se souvenir de ce qu'il lui avait lu à voix haute.

Après le mot dont elle pensa qu'il voulait dire « Tumkur », elle inscrivit « SILTEUPLÈ ».

Puis, elle se remit en route, le sourire aux lèvres.



Arrivée devant le pâté de maisons suivant, Ritu s'arrêta et sortit à nouveau la carte postale de son sac. Et si Tata Pooja ne comprenait pas bien à quel point Ritu était impatiente de voir Mani ?

Ritu prit donc son crayon et inscrivit « SITEUPLAI » sur la carte postale.



Ritu atteignit enfin le petit bureau de Poste. Il y avait une boîte à lettres rouge à l'extérieur. Ritu se hissa sur la pointe des pieds mais ne parvint pas à glisser la carte postale dans la boîte.



Elle se dirigea droit vers son oncle Ramesh. Celui-ci prit la carte postale en souriant.

— Bravo, ma petite ! dit-il. Sois prudente sur le chemin du retour. Je vais m'assurer en personne que ta carte postale soit bien remise à ta tante.

Ritu prit tout son temps. Elle vit son oncle Ramesh prendre un stylo et noter quelque chose sur la carte postale. Puis, il la donna à l'employé qui affranchissait le courrier.

Le postier tamponnait le courrier.

POUM ! POUM ! POUM !

Lorsqu'il aperçut la carte postale de Ritu, il s'interrompit dans son travail. Puis, il sourit. Il prit le crayon qui était coincé derrière son oreille et inscrivit quelque chose sur la carte postale.





Cinq jours passèrent. Le facteur apporta une lettre au grand-père de Ritu. Celui-ci la lit en souriant.

— Ritu, ta tante dit qu'elle va nous envoyer Mani après-demain. Je vais te lire sa lettre à voix haute, écoute :

*Cher Papa,
Blablabla...blabla...
Blablabla...blabla...
Je t'envoie Mani demain. Il arrivera à
Tumkur vendredi. Je pense que Ritu est
très impatiente de le voir. Ta carte postale
était très intéressante...*



— Papy, mais oui, c'est parce que j'ai écrit « SILTEUPLÈ » sur la carte postale ! s'écria Ritu.

Papa, ta très intéressante carte postale comportait pas moins de vingt « S'il te plaît » !

Ritu ne savait pas comment un « S'il te plaît » s'était transformé en une vingtaine de « S'il te plaît ».

Mais elle était ravie d'avoir ajouté un « SILTEUPLÈ », ainsi qu'un « SITEUPLAI » sur la carte postale.





S'il teu plaît, Sil te plai

S'IL TE PLAÎT, SILTEUPLÈ FITEUPLÉ

Sil te plai

S'il te plaît SITEUPLÉ SITEUPLAI

SILTEUPLAIS S'IL TE PLAÎT

S'il TEU PLAI S'IL TE PLAÎT

Story Attribution:

This story: La carte postale de Ritu is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Ritu's Letter Gets Longer!](#)', by [Mala Kumar](#) . © Pratham Books , 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl writing and dog watching](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl talking to grandfather](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Grandfather, girl and dog](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl hugging man](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Man helping boy cycle](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl running from dog](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl writing a letter and dog watching](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl writing letter with a dog by her side](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl posting a letter at post office](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Postman holding letter](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Girl and dog with postman](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl, man, postman and dog](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Happy girl jumping](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Man and playful dog](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [People laughing at letter](#), by [Henu](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

La carte postale de Ritu

(French)

La petite Ritu a très hâte de voir son cousin. Elle lui envoie donc une carte postale très spéciale.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!